



中国語情報紙

伊賀



伊賀市の总人口	87,265
伊賀市在住外国人 占人口的	5,631 6.45%
2022 年 11 月末的数据	

网址 <http://www.mie-iifa.jp/> ☆この情報紙は『広報いが』などから記事を選んで載せています
此情報紙の情報源自「広報いが」等

信息 お知らせ



新年快乐 恭祝各位节日快乐、阖家幸福



请各位县民配合采取防止感染的措施 ころなかんせんぼうし コロナ感染防止



为了大家的健康，恳请各位配合彻底实施预防感染的措施。

- 请考虑尽早接种适用于奥密克戎株的疫苗。
- 彻底采取基本的防止感染的措施
 - 请根据情况采取佩戴口罩、消毒手和手指等，再次彻底地采取适当的防止感染的措施。
 - 请配合彻底实施通风换气（使用空调时也时常进行通风换气等），以及「口罩聚餐」・「黙食（无声用餐）」。
- 采取防止传染给重症化风险高的高龄者等的措施
 - 与高龄者见面时请佩戴口罩，彻底采取通风换气等防止感染的措施
- 应对身体不适时的准备
 - 请预先准备好抗原定性检查试剂盒（请选择有国家认可标示的「体外诊断用医药品」或者「第 1 类医药品」的试剂盒）、解热镇痛药、体温计、可维持一定时间的食品（5～7 天的量）等的生活必需品。

问询处 三重县外国人咨询支援中心 080-3300-8077

——摘自 mieinfo

税金の申报期间即将开始 ぜいきん しんこく 税金の申告

有关 2022 年的所得税的确定申报以及 2023 年的市、县民税的申报会场将由上野税务署、伊贺县税事务所、伊贺市市政府联合设置申报会场。请您尽早办理申报手续。

今年为了保证会场不拥挤混杂，进入申报会场需要入场整理券，整理券可去会场当天领取，也可通过 line 程序提前预约，根据整理券的发放状况有可能当日无法入场。入场时需要佩戴口罩、实施手指消毒、检温等措施，请予配合。

所得税、市、县民税申报的联合会场

【开设期间】 2 月 16 日（星期四）～ 3 月 15 日（星期三）（星期六、日、节假日除外）

【受付时间】 上午 9 点至下午 5 点（受付时间下午 4 点为止）

【申报会场】 ヒルホテルサンピア伊賀 3 楼 伊賀の間（大厅名）

- 【有必要进行确定申告者】
- 给与所得者未进行年底调整的人
 - 去年一年间在 2 处以上（包括 2 处）拿到收入的人
 - 去年年中退职而且之后没有就职的人
 - 年底调整没有计算抚养家属的人、医药费或者房贷希望申报的人 等等



【确定申告时需要的证明和相关文件】

- 个人编号卡、或者个人编号通知卡、在留卡、护照、驾照等身份证明
- 源泉征收票的正本，以及其他所得的证明
- 发生返还税金时需要的银行账本（通帐）、印章、笔记用品
- 希望接受控除的相关文件 比如：抚养家属、送金的证明文件以及其日文翻译，国民健康保险、介護保险、国民年金等的支付证明书，生命保险、个人年金、地震保险等的控除证明书，家属医疗费支付证明书 等等

【注意事项】申告期间上野税务署、伊贺县税事务所、伊贺市役所将不作为申报会场。有必要申告所得税和市县民税的却不进行申告的话，在办理在留资格的更新、永住申请、儿童津贴、就学援助、公营住宅的时候，就没法取得需要的所得证明书和课税证明书，可能也不能利用各种相关制度。

【问询处】所得税的确定申报 上野税务署 电话 0595-21-0950
市、县民税的申报 伊贺市役所课税课 电话 0595-22-9613

本月的纳税

こんげつの のうぜい

本月纳税期限 1 月 31 日

国民健康保険税（第 7 期） 市县民税（第 4 期）

【问询处】收税课 电话 0595-22-9612

本年度最后的集体癌检诊 しゅうだん けんしん
集团がん検診

本年度最后的集体癌检诊实施如下，

【时间】3月11日（星期六）9：30-11：30

【检诊项目】胃癌、大肠癌、子宫癌、乳癌

【地点】ゆめぼりす中心

【预约、报名处】健康推进课 0595-22-9653 需要预约



内容	对象年龄	集体检诊	
		74岁为止	75岁开始
胃癌	20岁开始	1800 日元	800 日元
大肠癌	20岁开始	800 日元	500 日元
子宫癌	20岁开始，女性	1400 日元	500 日元
乳癌	30岁开始，女性	1600 日元	800 日元

◆ 2月28日为止市内医疗机构也可进行胃癌、大肠癌、前列腺癌、子宫癌、乳癌的检诊，利用医疗机构的癌检诊的话，请直接向医疗机构报名。

【问询处】健康推进课 0595-22-9653

满20岁开始国民年金 さい こくみんねんきん
20歳になったら国民年金

国民年金是通过现在这代人的支付来支撑老年等时候的生活的一种运营方式。

○年金是将来的重要保障

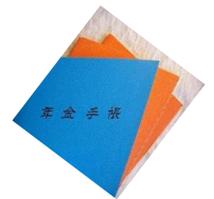
国民年金是由满20岁开始的人士加入，纳付保险金的一种制度，由国家负责进行运营。

○年金不仅仅是将来的保障

国民年金除了老年时可以领取老龄年金以外，在生病或者发生事故而导致残障时可以领取残障年金，加入者死亡的情况下，其靠加入者而维持生活的家人（有孩子的配偶、孩子）可以领取遗族年金。

○学生纳付特例制度& 纳付犹豫制度

学生，或者非学生的50岁为止的人士，由于所得收入在一定的金额以下的，可以利用以上制度。请不要忘记办理年金的加入手续。



【问询处】保险年金课 0595-22-9659

公营住宅的入居者募集 こうえいじゅうたくもう こ
公营住宅申し込み

● 市营住宅

【募集期间】1月10日(星期二)~1月17日(星期二) (9点至17点为止，除周六·日外)，
邮送的话1月17日为到着日。

【募集团地以及户数】

- 荒木团地 1戸
- 木根团地 1戸
- 河合团地 1戸(育儿支援家庭)

【申请方法】在申请表上填上必要事项，提交到住宅课(本厅舍3楼)，或者各支所振兴课(除上野支所以外)

【抽选会】 2月17日(周五) 9:30~ 本厅舍3楼会议室 301

※ 如果抽选开始时不能到场的话，做弃权处理

【问询处】 住宅课 0595-22-9737 (〒518-8501 伊贺市四十九町 3184 番地)

● 县营住宅

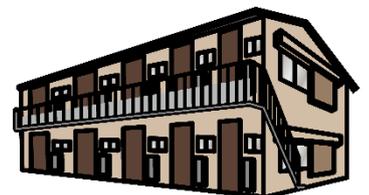
【募集期间】 1月上旬~1月31日

【募集团地】请登录三重官网查询，或者致电多文化共生课(0595-22-9702) 问询

【入居资格】 ①现在住房方面比较困难的。

- ②入居时有一起居住的家族成员。
- ③收入上符合进入公营住宅的条件。
- ④曾经住过县营住宅的时候没有拖欠的。
- ⑤没有拖延不交地方税金的。
- ⑥申请者或者预定同居者不是暴力团成员。
- ⑦连带保证人2人(原则上需要是日本人)。

【问询处】伊贺南部不动产事业协同组合 电话 059-221-6171



婴幼儿健诊和咨询 赤ちゃんの検診と相談



1岁6个月儿童健诊的对象为1岁7个月左右的儿童，3岁儿童健诊的对象为3岁7个月为止的儿童，届时会寄送通知书。

【携带物品】母子手册、问诊票

【问询处】健康推进课 电话 0595-22-9653

1岁6个月儿童	1/10、1/31、2/21	13:00 ~ 14:30	ハイトピア4楼 伊贺市保健中心
3岁儿童(3岁6个月儿童)	1/12、2/2、2/16	13:00 ~ 14:30	ハイトピア4楼 伊贺市保健中心

急救・医疗 救急医療



- ◎尽可能在医疗机关的平常的诊疗时间内接受诊疗。
- ◎请保有可以方便就诊的「かかりつけ医」(常治医师)。
- ◎休假日或者在夜间因为急病需要受诊时请参考下面的信息

◆伊贺市应急诊疗所(いがし おうきゅう しんりょうしょ)/ 电话 0595-22-9990

【诊疗科目】一般诊疗・小儿科

【场所】伊贺市上之庄 1700 番地 1 (岡波综合病院近侧)

周一至周六	20:00-23:00
周日、节假日	9:00- 正午, 14:00- 17:00 以及 20:00-23:00

◆三重县急救医疗情报中心(みえけん きゅうきゅう いりょう じょうほう せんたー)/ 电话 059-229-1199
该中心可以为您提供有关您所在地区的哪些医院的信息。

◆伊贺市救急健康咨询 24 小时专线 0120-4199-22 (いがし きゅうきゅう けんこう そうだん だいやる)
免费接受身心方面的各种咨询。

◆急救当班医院以及当班表 2

医院名	时间表			1月						
	周一至周五	周六、周日、节假日		周日	周一	周二	周三	周四	周五	周六
上野综合市民病院 电话: 0595-24-1111	17:00 - 次日 8:45	8:45- 次日 8:45		1 名张	2 上野	3 名张	4 岡波	5 名张	6 上野	7 上野
名张市立病院 电话: 0595-61-1100	17:00 - 次日 8:45	8:45- 次日 8:45		8 岡波	9 岡波	10 上野	11 岡波	12 名张	13 上野	14 名张
岡波综合病院 电话: 0595-21-3135	周一 17:00- 次日 9:00	周三 17:00- 次日 8:45	周日、节假日 9:00- 次日 8:45	15 名张/岡波	16 岡波	17 名张	18 岡波	19 名张	20 上野	21 上野
请参考右边的当班表				22 岡波	23 岡波	24 上野	25 岡波	26 名张	27 上野	28 上野
				29 名张/岡波	30 岡波	31 名张	小儿科以外的诊疗科			

咨询窗口 相談窓口

市役所接受有关工作、教育、病院、保险、年金(养老金)、育儿、住宅、税金、签证等等和生活相关的生活咨询，咨询免费。
如果您有什么感到困惑烦恼的事，请来市役所咨询。



中心定期举办行政书士的免费咨询会，就签证、国际结婚、归化等接受咨询。咨询为预约制，可拨打电话进行预约。

【时间】
2月2日 13:30~16:00
【地点】
伊贺市多文化共生中心

■伊贺市役所多文化共生课

【中国语咨询时间】

周一至周五 9:00 至 17:00

【电话】0595-22-9702

【地址】伊贺市四十九町 3184 市役所 2 楼

■伊贺市多文化共生中心

【时间】周一至周五、第二四周的周日

9:00 至 17:00 (中文每周周四和不定期周日)

【电话】0595-22-9629

【地址】伊贺市上野丸之内 500 番地
ハイトピア伊贺 4 楼

【URL】<http://iga-tabunkakyouuseicenter.com>

生活小贴士

生活のヒント



应对新冠时代的非常时期

コロナ禍の非常時の備え

意外或者灾害不知道哪天就会降临，为了应对这样那样的非常时期，平日里请用心做好准备，以备无患。

- 准备好最低限度(3天，最好是一周)的饮用水和食品
- 应对突然发生的断水情况，请准备好湿巾纸等物品
- 应对突然发生的断电情况，请准备好手电筒、充电宝充电器、电池等物品
- 应对万一感染新冠病毒，请准备好解热镇痛药等常用药、体温计、饮用水、食品以及口罩等，另外有怀疑是否被感染时可以自测的抗原定性检查试剂盒(请选择有国家认可标示的「体外诊断用医药品」等)
- 请确认去避难所的路径
- 请确认去医院为止的路径以及交通方法。



ささゆり学习支援教室

ささゆり きょうしつ

(请随时确认教室的最新信息)

对象者为小学三年级至中学三年级为止的学生

【时间】周六下午 2:00~4:00

【场所】伊贺市综合福祉会馆 2 楼

【费用】1 次 200 日元

【问询处】伊贺之传丸

事务所电话 0595-23-0912

携带电话 080-3590-7612

日本語教室
伊贺日本語之会

いが にほんご の かい

(请随时确认该会主页以及脸书所公布
的最新信息, 1 月份寒假休课)

【时间】周三晚上 7:30~8:40

周六晚上 7:00~8:30

【场所】伊贺市综合福祉会馆 2 楼

【费用】1 次 200 日元

【联系电话】0595-23-0912

日语汉字教室

にほんごかんじきょうしつ

(请随时注意该协会的最新信息, 1 月 4 日休课)

【时间】每周周三 15:30~16:30

【场所】ハイトピア伊贺 4 楼多目的室

【内容】学习小学 1 至 6 年級的日语汉字

【费用】免费

【报名、问询处】伊贺市国际交流协会
(ハイトピア伊贺 4 楼)

【电话】070-4455-4900

热门话题 最新のお知らせ

伊贺流溢价商品券用完了吗

いがりゅうぶれみあむしょうひんけん
伊賀流プレミアム商品券



伊贺流溢价商品券的使用期间为 1 月 31 日 (星期二) 为止, 如果手里还有未使用的商品券, 请注意使用期限。

问询处

伊贺市内地域经济活性化事业实行委员会事務局
上野商工会议所 0595-21-0527

伊贺市商工会 (本所、伊贺支所) 0595-45-2210

免费检查新冠病毒的期间的延长通知

ころな無料検査のお知らせ
コロナ無料検査のお知らせ

对自己是否感染了新冠病毒感到不安, 且无症状的人士, 可以利用三重县的免费新冠检查 (仅限三重县的居民), 目前免费检查的期间延长至 2023 年 1 月 31 日为止。接受检查无关疫苗接种的次数。

接受检查请尽可能事先预约检查机构, 伊贺市官网登载有市内的免费检查机构。

【问询处】三重县医疗保健部 检查推进班 电话 059-224-2062

租赁房子咨询会

ちんたいじゅうたくそうだんかい
賃貸住宅相談会

针对市内高龄者、残障者、外国人、育儿家庭、低收入等, 寻找住宅感到困难的人们, 举办租借住宅咨询会。预备在伊贺寻找住宅的各位, 请随意前来咨询。

【时间】2 月 17 日 (星期五) 下午 1 点至 4 点

【地点】本厅 2 楼 202、203

【内容】有伊贺市社会福祉协议会职员, 不动产店员 (三重县安心租赁住宅协力店), 县、市职员对应咨询

【报名】2 月 14 日为止请致电以下担当部门报名

【问询处、担当部门】住宅课 0595-22-9737

伊贺市社会福祉协议会 0595-22-0084

三重县县土整備部住宅政策课 059-224-2720



通过个人编号卡发行证明书

まいなんばーかーどしょうめいしょはつこうおとく
マイナンバーカードで証明書発行がお得



为了促进个人编号卡的普及, 感受个人编号卡的便利性, 伊贺市推出在一定的期间内 (1 月 4 日至 6 月 30 日), 使用个人编号卡在便利店申请或者在线申请证明书的手续费由原来的 300 日元降为 10 日元/份。

【便利店发行】住民票的复印件、印章登记证明书

【在线申请】住民票的复印件、印章登记证明书、课税证明书、所得证明书、纳税证明书、完纳证明书

【问询处】住民课 电话 0595-22-9645

医疗费的通知 保険医療費のお知らせ

使用了伊贺市国民健康保险进行诊疗的各位, 将会收到国民健康保险医疗费的通知, 此通知书, 在医疗费控除的申告时可作为医疗费控除的明细书使用。准备去办理医疗费控除的各位, 请保存好 (此通知书遗失的话将无法再申请)。

此通知书是根据医疗机构的领收书, 作成医疗费控除的明细书, 附在申告书的后面 (领收书等需要保存 5 年)。有收到高额疗养费的话, 请从自己的负担金额中减去。

从今年开始, 此通知书分两次发行

【发行时期】

2022 年 1 月至 11 月份的诊疗部分将在 2023 年 2 月上旬发行

2022 年 12 月份的诊疗部分将在 2023 年 3 月上旬发行

【问询处】保险年金课 电话 0595-22-9659 传真 0595-26-0151

